

vivre ensemble = X

X

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE  
DSS2016EU

## UN PARI POUR LA COHABITATION

La Capitale Européenne de la Culture 2016 est une grande opportunité pour miser sur la culture et le dialogue comme des moyens de construire une meilleure cohabitation qui fasse prévaloir la compréhension mutuelle. De plus, elle permettra de resserrer les liens avec le reste de l'Europe et d'encourager l'innovation dans le secteur culturel.

## UN PROGRAMME PARTICIPATIF

Le programme propose un cadre qui accueille des initiatives artistiques et des processus culturels résultant de la participation citoyenne. Les projets et initiatives invitent à repenser la manière dont nous entretenons des rapports avec nous-mêmes, avec la société et avec l'environnement.

## UN HÉRITAGE PERMANENT

Le programme de DSS2016EU a été conçu pour laisser un héritage spécifique pour le futur : des citoyens plus libres, humanistes et respectueux des droits de l'Homme, une société plus participative qui apprenne à résoudre ses conflits à travers la culture et les arts. Saint-Sébastien souhaitent devenir une référence en matière de processus créatifs et de culture.

## UNE NOUVELLE MANIÈRE DE TRAVAILLER

Le projet a une incidence particulière sur les domaines qui promeuvent la connaissance et l'utilisation de la technologie (Hirikia), favorisent la médiation dans les processus créatifs (Hazitegiak), encouragent la diversité linguistique (284+), facilitent l'autonomisation et la participation citoyenne (Bestelab) et développent le sens critique à travers l'art contemporain (Pagadi).

## JANVIER

DU 1<sup>ER</sup> AU 7

## WINTER SOLSTICE CALL.

Installations lumineuses et éphémères qui transforment l'éclairage habituel en une intervention artistique. *La Concha*.

DU 1<sup>ER</sup> AU 26 NOVEMBRE

## HIBRILALDIAK.

La fertilité d'un point de vue différent. Processus dans lesquels des associations, des entreprises ou des groupes de personnes en général, confrontent leurs défis avec l'accompagnement de professionnels aux domaines très différents du leur.

DU 20 AU 25

## FÊTE D'INAUGURATION.

Cinq jours avec un vaste programme d'activités et une spectaculaire fête citoyenne.

DU 22 AU 15 MAI

## 1966/GAUR KONSTELAZIOAK/2016.

San Telmo réunira deux expositions. Une sur le Groupe Gaur et une autre sur des artistes actuels. Il y aura également des œuvres sur le musée *Chillida-Leku*, le musée *Jorge Oteiza*, le musée des Beaux-Arts de Bilbao, le centre culturel *Okendo*, la Galerie *Kur* et la Galerie *Altzerri*.

DU 22 AU 17 DÉCEMBRE

## ITURRIAK/FUENTES.

Installation de Maider López dans les jardins d'On-darreta avec des fontaines retirées de la ville.

JOUR 23

## MUSIC BOX FESTIVALA.

Coronas + Bullet Proof Lovers. *Place de Bilbao*.

DU 25 AU 18 MARS

## LABORE.

Les musées du réseau de Saint-Sébastien s'activent comme des espaces de création pour des projets concrets.

JUSQU'EN MAI

## CRÉATIVITÉ ENTRE LES FOURNEAUX.

Trois lignes d'action pour réinventer la gastronomie basque : des espaces pour les jeunes, un soutien à l'apprentissage et la publication d'un documentaire, et un livre sur la révolution culinaire au Pays Basque.

JUSQU'EN OCTOBRE

## DANCE2GETHER.

Expérience de cohabitation intense qui permettra d'expérimenter et d'explorer les possibilités offertes par le langage corporel, et qui prendra fin avec une chorégraphie populaire au mois d'octobre.

## FÉVRIER

DU 2 AU 13 DÉCEMBRE

## DÉFIS.

Programme de conférences et de débats pour sensibiliser, orienter et fournir aux habitants des outils pour faire face aux grands défis collectifs du XXI<sup>ème</sup> siècle.

JOUR 7

## MUSIC BOX FESTIVALA.

Bill Ryder Jones + Perla. *Église de Zorroaga*.

JUSQU'EN JUIN

## ANARCHIVO SIDA.

Propose de cartographier des pratiques esthétiques et performantes, et des expériences collectives autour de la « crise du sida » depuis la décennie des années 80 jusqu'à aujourd'hui, et présentera une exposition en avril à *Tabakalera*

JUSQU'EN NOVEMBRE

## WHATSART.

Une équipe, composée de onze jeunes ayant des préoccupations créatives et l'envie d'entreprendre un projet artistique qui encourage la cohabitation dans son environnement, sera créée.

JUSQU'EN DÉCEMBRE

## BAITARA BAITA.

Espaces de rencontre pour favoriser le dialogue entre les membres des différentes confessions.

TOUT LE MOIS

## TIME MACHINE SOUP.

Happening gastroludique qui parcourt l'histoire du repas depuis la vie dans les grottes. *Au siège de 2016*.

JOUR 20

## LE GÉANT D'ALTZO.

Le Géant d'Altzo. Première représentation à Saint-Sébastien de l'opéra pour enfants sur la vie de Miguel Joaquín Elizegi.



JOUR 21

## HELMUT LACHENMANN À SAINT-SÉBASTIEN.

L'Orchestre symphonique de Musikene interprètera son œuvre *Schreiben* lors d'un concert gratuit. *Kursaal*.

JUSQU'EN DÉCEMBRE

## EUSKARRIAK.

Réflexions et messages sur la diversité linguistique qui apparaîtront dans toute la ville.

DU 26 AU 27

## REKORDING.

Théâtralisation des bandes-son recueillies sur la mémoire de la ville.

JUSQU'EN DÉCEMBRE

## TIRA-BIRAK.

Exposition sur des illustrations qui ont reflété de manière satirique la société. Campus universitaires de la Communauté Autonome Basque, *Navarre* et *Iparralde*.

TOUT AU LONG DU MOIS

## LA BELLE ET LA BÊTE.

Malandain Ballet Biarritz, OSE et Saint-Sébastien 2016 présenteront au Kursaal la dernière création de Thierry Malandain. Arnaud Mahoy tiendra des ateliers ouverts aux habitants au *Victoria Eugenia*.



## MARS

TOUT LE MOIS

## PRIME TIME.

Appel international pour présenter un programme de TV sur la culture et les valeurs de 2016 qui modifie le concept associé à « prime time ».

14 MARS

## SASHA WALTZ &amp; GUESTS.

Triple programme de danse contemporaine de la compagnie berlinoise. *Kursaal*

20 MARS

## LA MARCHÉ DE LA POÉSIE.

À l'occasion de l'équinoxe de printemps, procession littéraire dans Saint-Sébastien dirigée par l'artiste Esther Ferrer, pour célébrer la Journée mondiale de la Poésie.

DU 25 AU 27

## STOP WAR FESTIVALA.

Festival qui réunira des musiciens locaux et internationaux, et qui donnera la parole à des groupes qui luttent contre les guerres.

JUSQU'EN MARS

## HERRI ZAHAR, ANDRE BERRI.

Projection de la société basque concernant le rôle de la femme dans les traditions locales et ses représentations.

DU 26 MARS JUSQU'EN OCTOBRE

## INSERT CHANGE.

Revendication du jeu vidéo en tant que produit culturel qui permet d'expérimenter des réalités et des conflits.

DU 27 AU 30 OCTOBRE

## 2016 BIDEA.

Parcours en 32 étapes par Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, et la Navarre, pour créer de nouvelles routes dans des espaces naturels protégés.



JUSQU'EN NOVEMBRE

## DSSIREZ.

Les agents Zurrumorbo lutteront contre les mythes et les fausses croyances pour démonter les rumeurs qui établissent un modèle unique de sexualité. La Caravane des Désirs parcourra les quartiers de la ville pour nous faire réfléchir et profiter de l'érotisme.

## AVRIL

JOUR 1

## ICMA AWARDS.

Les prix International Classical Music Awards, les plus hautes récompenses de la musique classique, seront remis à *Saint-Sébastien*.

DU 8 JUSQU'EN JUIN

## DANS LES SABLES.

Installation de Federico Guzmán. Il s'agit d'une tente réalisée par l'artiste en collaboration avec le Musée Reina Sofía. À *San Telmo*.



JOUR 8

## PROIEKTUEN AZOKA, (K)IDEA.

Place d'échange et de création collective. Deux journées pour créer et améliorer des projets d'implication sociale : le 8 avril à Eibar et le 1er octobre à *Saint-Sébastien*.

JOUR 10

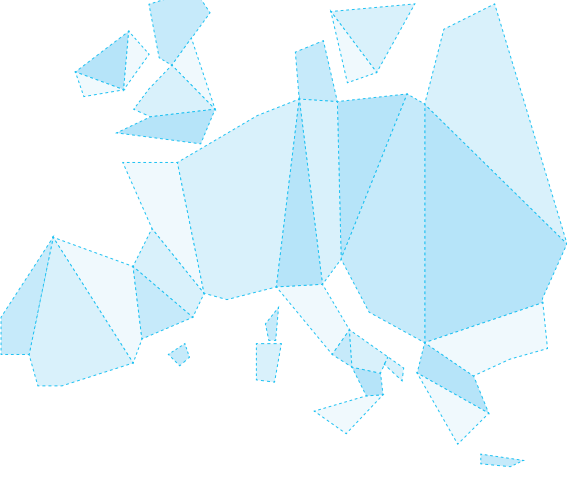
## MUSIC BOX FESTIVALA.

Sleaford Mods + Les Marines dj's. Albaloa Itsas Kultur Faktoria.

DU 15 AU 23

## EUROPE DU CINÉMA ET DROITS DE L'HOMME.

Projection internationale du Festival du Cinéma et des Droits de l'Homme, avec la célébration d'un forum du Human Rights Film Network.



JOUR 16

## MUSIC BOX FESTIVALA.

Tindersticks + Frank. *Amphithéâtre de Miramón*.

JUSQU'EN NOVEMBRE

## ON APPÉTIT!

Résidence d'une dizaine de professionnels de différents pays européens pour fusionner des cultures culinaires. Les habitants pourront savourer le résultat dans les show cookings qui seront organisés.

JUSQU'EN OCTOBRE

## HIDROLOGIKAK.

Excursions guidées dans le lit de l'Urumea, ateliers de bioingénierie avec la collaboration d'experts européens, installations artistiques sur les rives du fleuve et conférences sur différents aspects du fleuve et la gestion des eaux.

JUSQU'EN DÉCEMBRE

## ONDAREBIDEAK.

Plateforme numérique qui permet de visiter le patrimoine numérique de musées et d'archives, ainsi que des expositions créées par des experts et des particuliers.

## MAI

1<sup>ER</sup> MAI

## THANKS JIMY.

On reproduira le festival Thanks Jimi de Wrocław, dont l'objectif est de battre le record Guinness de guitaristes interprétant le mythique titre « Hey Joe » de Jimi Hendrix.

DU 3 AU 7

## EMUSIK.

Emusik. Une multitude d'étudiants d'Europe se réuniront au Festival européen des Écoles de Musique. Le concert d'inauguration aura lieu à *Saint-Sébastien*.





DU 17 AU 20 OCTOBRE

**1516-2016.**  
Traités de paix. 300 œuvres d’artistes reconnus —Goya, Rubens, Murillo, Zurbarán, Le Corbusier, Picasso...— provenant de musées comme le Louvre, le Prado ou le Reina Sofía. *Au Musée San Telmo et au Koldo Mitxelena.*

DU 20 AU 22

**OLATU TALKA.**  
Septième édition du festival.



JOUR 27

**EZ DOK AMAIRU HITZEZ HITZ.**  
Concert dans lequel quatre chœurs d’enfants chanteront des chansons enregistrées par des membres du mouvement culturel avant-gardiste Ez Dok Amairu revisitées et harmonisées par des compositeurs actuels.

DU 27 AU 15 OCTOBRE

**TOSTA.**  
La route atlantique de la diversité linguistique. Tosta visitera sept petites communautés linguistiques (entre juin et septembre) et favorisera la collaboration entre ses artistes. Des festivals pop up auront lieu à chaque destination.

DU 28 AU 5 JUIN

**FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES.**  
El Festival Mundial de Títeres llega a Donostia en su cita cuatrienal. Se celebrará el Congreso Mundial de la Unión Internacional de la Marioneta y la exposición ‘Maestros del siglo XX’.

TOUT LE MOIS

**RÉVEILLER LE SON.**  
La musique contemporaine du point de vue de l’enfant. Des étudiants de deux centres scolaires sans formation musicale préalable réaliseront une relecture de leur musique qui servira de base à des compositeurs contemporains pour de nouvelles partitions que les participant(e)s interpréteront dans un acte final au moyen d’instruments construits par eux-mêmes.

JUSQU’EN JUIN

**KOOPERAROCK.**  
L’art de coopérer. Cela sera l’occasion d’aborder les valeurs fondamentales du coopératisme et de se socialiser avec la communauté scolaire, en l’impliquant dans la création d’un spectacle théâtral.

JUSQU’EN AOÛT

**VILLE PARTAGÉE.**  
Cherche à élargir le regard sur la ville habitée à travers des ateliers, des expositions et des interventions.

JUSQU’EN SEPTEMBRE

**PONTS DE TRANSIT.**  
Les ponts de la ville se transformeront en espaces qui, en collaboration avec Wrocław, Dublin et Ljubljana, approcheront divers festivals de littérature, de musique et de théâtre.

JUSQU’EN OCTOBRE

**SANS ADIEUX.**  
Travail de collecte et de reconstruction de la mémoire musicale et littéraire. Les résultats seront présentés lors de trois événements au printemps, en été et en automne et permettront de se souvenir des personnes qui nous ont été arrachées violemment. Observatoire de l’écoute. A pour mission d’étudier l’intersection entre les sons et les auditeurs dans le tissu urbain et citoyen.

OBSERVATOIRE DE L’ÉCOUTE.

A pour mission d’étudier l’intersection entre les sons et les auditeurs dans le tissu urbain et citoyen.

JUSQU’EN DÉCEMBRE

**TRAITÉ DE PAIX.**  
Expositions sur la relation entre la guerre et la paix. « 1513. Entre la paix d’Urtubia. Géographie du pays » (Jorge Oteiza Fundazio Museoa. Altzusa). « 1660. Avec le Traité des Pyrénées » (Baionako Euskal Museoa). « 1808. Pour l’abdication de Bayonne » (Le Didam. Bayonne). « 1839. Face à la convention d’Ognate. Geste et interprétation » (Musée Zumalakarregi. Ormaiztegi). « 1930. Dans l’Accord de Saint-Sébastien. Histoire et syncope » (Ganbara du Koldo Mitxelena). « 1937. Sur Guernica. Guerre et civitas » (Arte Ederren Museoa. Bilbao). « 1987. Après les Conversations d’Alger. Décomposition et report » (Artium. Vitoria). « 1936. Josep Maria Sert et la Société des Nations » (San Telmo).



JUIN

BREAK A LEG!

16 professionnels des arts du spectacle présentant différentes capacités et différents handicaps vivront ensemble pendant deux semaines. Le travail réalisé sera présenté à deux séances.

DU 3 AU 12

**ZAPART.**  
Parcours de rue de la bande dessinée. Le contour de la rue Reyes Católicos se transformera en une grande illustration pleine d’activités liées à la bande dessinée.

JOUR 11

**MUSIC BOX FESTIBALA.**  
Chris Eckman (The Walkabouts) & Chantal (Sleepindog) + Pet Fennec. *Aquarium.*

DU 12 AU 30 OCTOBRE

BIZIZ.

Cinq expéditions à vélo feront découvrir la diversité des styles de l’Europe. Elles reviendront à Saint-Sébastien à l’occasion de la Semaine européenne de la Mobilité et seront reçues par une fête.

DU 21 AU 24 JUILLET

**LE SONGE D’UNE NUIT D’ÉTÉ.**  
Mise en scène évocatrice de l’œuvre de Shakespeare à l’occasion du 400ème anniversaire de sa mort. Le parc de Cristina Enea rendra l’histoire encore plus envoûtante.



JUSQU’EN JUILLET

**MUGAENEA.**  
Le pont de Saint-Jacques qui relie Irun à Hendaye se transformera en un centre culturel éphémère.

JUSQU’EN AOÛT

IN VARIETATE CONCORDIA.

Onze habitants de Saint-Sébastien de onze langues maternelles différentes ont recherché des mots ayant la même prononciation. Un livre, un site Web et une exposition découleront de cette rencontre.



JOUR 26

**MUSIC BOX FESTIBALA.**  
The Coup + Albert Cavalier, Amor de Tokyo, Ventura... Pépinières d’Ulía.

JUSQU’EN DÉCEMBRE

LE MILLE DE LA PAIX.

Parcours adopté par le fleuve Urumea comme métaphore. Des représentations, des rencontres et des ateliers auront lieu à trois endroits.

JUILLET

DU 4 AU 8

CODEFEST.

L’école d’été Codefest Internacional souhaite mettre à la disposition des utilisateurs et utilisatrices des ressources technologiques pour apprendre des langues minorisées. Atelier pratique d’une semaine. *Campus d’Ibaeta.*

JOUR 8

**MUSIC BOX FESTIBALA.**  
Nimu & Primo + Disco Bambinos + Sorpresa. Plongeoir flottant, port et balcon sur une place de la vieille ville.

DU 9 JUSQU’EN DÉCEMBRE

**DONOSTIAPEDIA.**  
Vise à unir la connaissance de Wikipédia à l’expérience des habitants et de ses visiteurs. L’objectif est de recueillir toute cette connaissance collective sur *Saint-Sébastien*.

JUSQU’AU 31 AOÛT

DES MURS QUI PARLENT.

Les peintures murales qui ont été peintes sur différents murs serviront d’espace scénique pour la danse et des projections. *Saint Sébastien. Pasaia. Errenteria.*



DU 9 AU 16

SOUDAIN L’EUROPE.

Les meilleurs improvisateurs de chant d’Europe se donneront rendez-vous à la rencontre internationale des traditions orales des cultures européennes. Palais Miramar et siège de 2016.

DU 21 AU 24

12 POINTS.

Le festival irlandais atterrira à Saint-Sébastien dans le cadre de la programmation du Jazzaldia. *Kursaal et Victoria Eugenia.*

JUSQU’AU 31 OCTOBRE

CORALE.

Réflexion entre les liens de la tradition chorale et l’identité culturelle et l’éducation. Le C.C. Okendo rappellera l’expérience de l’ambassade culturelle Eresoinka lors de l’événement de spectacles de chorale « Eresoinkaren Izalak ». Des ateliers seront également organisés, un autour de la berceuse et un autre en faveur de l’intégration.

AOÛT

JOUR 6

**MUSIC BOX FESTIBALA.**  
Clem Snide + The New Raemon + Eraul. Terrasse de l’Espace 2016, Tours Arbide et Tabakalera.

JOUR 27

ITSASFEST.

La plage d’Ondarreta sera le cadre d’un grand festival qui cherche à rapprocher l’environnement des habitants.

TOUT AU LONG DU MOIS

GLAD IS THE DAY.

La programmation de ce rendez-vous né de la collaboration des salles Dabadaba et Le Bokowski s’agrandit. Festival diurne et en plein air qui a lieu à Egia.

SEPTEMBRE

PENDANT LE MOIS

ITSASGILEAK.

Une caravane de bœufs parcourra la distance entre Quintanar de la Sierra (Burgos) et Pasaia, en transportant du bois pour construire la Nef de San Juan.

JOUR 10

**MUSIC BOX FESTIBALA.**  
Music Box Festibala. Tempelton. *Parc Araba.*

DU 19 AU 20 OCTOBRE

CORNERS OF EUROPE.

Présentation de travaux de projets d’artistes qui participent à cette plateforme pour encourager la collaboration pluridisciplinaire.



DU 20 AU 23

RENCONTRE INTERNATIONALE DES ÉTUDIANTS EN CINÉMA.

Cita consolidada, organizada en torno al Zinemaldia, que reúne a estudiantes de escuelas de cine de todo el mundo. *Tabakalera.*

DU 16 AU 24

CINÉMA ET CONFLITS.

Lors du Zinemaldia, un cycle de 35 films représentera un panorama le plus varié possible sur la manière dont le cinéma a traité les conflits armés ces dernières décennies.

DU 26 AU 2 OCTOBRE

PASSION FOR KNOWLEDGE.

Festival de divulgation scientifique qui sert de point de rencontre entre la communauté scientifique et les habitants. *Théâtre Victoria Eugenia.*

TOUT LE MOIS

KALEBEGIAK.

Un film réalisé par des réalisateurs qui prennent la ville de Saint-Sébastien pour décor. Participation d’Asier Altuna et de Telmo Esnal, de Luiso Berdejo, de Daniel Calparsoro, d’Iñaki Camacho, de Borja Cobeaga, de María Elorza et de Maider Fernández, d’Isabel Herguera et d’Izbiene Oñederra, d’Ekain Irigoien, de Julio Medem, de Gracia Querejeta et d’Imanol Uribe.



PLAZ & PLAY.

Des jeux coopératifs, physiques, mentaux, numériques et classiques pour revendiquer la rue comme un espace ludique et du jeu comme un exercice sportif récréatif et non compétitif. *Places de Saint-Sébastien.*

ENTRE SEPTEMBRE ET OCTOBRE

GABÓN, TXIRRITA.

À l’occasion du 80ème anniversaire de la mort du bertsolari, la pièce écrite par Xabier Lete est mise en scène près du village d’Urnieta. Les scènes de Saint-Sébastien serviront de décor pour la représentation d’une espèce de continuité écrite par Bernardo Atxaga.

DU 30 AU 2 OCTOBRE

STREET TARTAR.

Manteo deviendra un point de réunion d’artistes et d’activités qui transforment l’espace public pour former une société plus créative.

OCTOBRE

JOUR 13

MUSIC BOX FESTIBALA.

Los Punsetes + Syper+ Bandas de alumnos. *Place de l’Université, Bâtiment d’architecture.*



TOUT AU LONG DU MOIS

TRATOS.

Propose une relecture d’un point de vue contemporain de la comédie cervantine Le Traitement d’Alger (1580) à la charge d’un casting international d’acteurs qui a vécu l’expérience d’être immigrants en Europe. *Saint-Sébastien et Madrid.*

AUTRES ACTIVITÉS

NOUVELLES DRAMATURGIES.

Promouvoir une écriture dramatique propre en l’alimentant de nouvelles voix et de nouveaux textes est l’objectif de cet appel qui vise à maintenir l’attribution de bourses à des écrivains d’autres genres littéraires.

ARCHITECTURE:

Langages filmiques. Cycle annuel de conférences, d’ateliers et de projections qui repose sur les relations établies entre le langage audiovisuel et l’architecture et l’urbanisme.

PHARE DU MYSTÈRE.

Projet qui documentera les récits mystérieux de l’imaginaire collectif de Saint-Sébastien, et qui donnera lieu à un web documentaire interactif, à un jeu vidéo et au long métrage Paranormales, qui sera présenté à la Semaine du Cinéma fantastique et d’horreur 2016.

DATE PROCHAINEMENT ANNONCÉE

DERNIER TRAIN À TREBLINKA.

Représentation au Larrazto Kultur Etxea de l’œuvre sur le docteur Janusz Korczak qui a dirigé en 1942 un hospice avec 200 orphelins juifs avant que ces derniers ne soient envoyés au camp de concentration de Treblinka.

NOVEMBRE

JOUR 12

IRRIZETAK.

Des humoristes et des scénaristes cohabiteront lors de plusieurs séances avec du personnel de santé et des groupes impliqués dans différents aspects de la santé pour créer des messages destinés aux habitants qui soulignent l’importance de mener une vie saine.

JOUR 19

MUSIC BOX FESTIBALA.

Concert surprise.

AUTRES ACTIVITÉS

SANS LIEUX, SANS TEMPS.

Ce projet encourage la création de nouveaux mondes symboliques par des personnes appartenant à de véritables institutions telles que des prisons (Martutene) et des centres psychiatriques. Le résultat sera présenté lors d’une exposition au K.M. Bernardo Atxaga.

KOMISARIO BERRIAK.

Projet de formation pour des commissaires émergents qui propose de repenser la pratique du commissariat et d’encourager l’apparition de nouveaux professionnels.

CHEJOV VS. SHAKESPEARE.

Des écrivains européens échangent des lettres sur la littérature, les conflits et le rôle de l’écrivain. Bernardo Atxaga, Harkaitz Cano, Eider Rodriguez, Luisa Etxenike, Laura Mintegi, Arantxa Urretabizkaia, Fernando Aranburu et Ángel Erro participent au projet.

KONTUKONTANITZ.

À travers de petites histoires portées par de grands personnages, on voyagera en compagnie du handicap physique, intellectuel, sensoriel et mental pour mieux connaître le quotidien des personnes qui vivent avec. Un programme de résidences pour écrivains sera élaboré.

DÉCEMBRE

DU 8 AU 10

SOMMET EUROPÉEN SUR LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE.

Dans toute l’Europe, les communautés linguistiques se sont organisées en de centaines de groupes sociaux pour pouvoir vivre dans leur propre langue et favoriser leur développement. Saint-Sébastien célébrera un sommet qui réunira des experts et des établissements de différente nature pour clôturer et présenter le Protocole de Garantie des Droits linguistiques. *Kursaal*

DU 14 AU 17

FEMINISTALDIA.

Célébration de sa XIème édition. La plateforme Plazandreak incite les ateliers, projets, concerts et rencontres à réclamer une culture plus participative, égalitaire et de démocratique pour tous. *À Tabakalera.*

JOUR 17

MUSIC BOX FESTIBALA.

Music Box Festibala. Belako. Gare d’Euskotren.

PENDANT TOUTE L’ANNÉE

ITSASGILEAK.

Construction de la Nef San Juan.

THÉÂTRE FORUM : ET TOI ?

Six pièces de théâtre traitent différentes situations découlant du conflit violent au Pays Basque.

ARTIVISTE EMBARQUÉE.

Séminaires interactifs et interventions citoyennes. Les œuvres audiovisuelles résultantes seront recueillies dans des expositions.

EUROPA TRANSIT.

Une délégation se rendra dans dix villes européennes qui ont été ou sont actuellement le théâtre de conflits pour composer une mosaïque numérique sur l’identité européenne.

DIALOGUES EUROPÉENS.

Forum de dialogue qui met sur la table les principaux défis auxquels est confrontée l’Union européenne. De prestigieux intervenants interagissent avec le public sur la construction de l’Europe. Musée San Telmo.



HIRIKILABS.

Laboratoire sur la culture numérique et la technologie qui organise des activités qui relient le monde numérique, la création en collaboration et l’autonomisation citoyenne. Espace de réflexion et d’expérimentation autour du comment et pourquoi de l’utilisation de la technologie. Tabakalera.

LAPUBLIKA.

Programme d’activités sur la manière dont les pratiques artistiques construisent les espaces publics, Internet ou les médias, et les mécanismes qui nous permettent de gérer ce que nous avons en commun.

HORKONPON.

Atelier ouvert de réparation et de réutilisation d’appareils ou de petit électroménager du quotidien. Do it yourself. Do it together. Espace 2016 et Tabakalera.

RÉSIDENCES DE RECHERCHE ARTISTIQUE.

Deux appels de soutien au développement de projets qui intègrent société et art. Tabakalera.

KALEIDOSKOPIO.

Pratiques d’hybridation entre des étudiants de différentes disciplines afin d’enrichir des projets académiques, d’apporter de nouveaux points de vue ou de mettre en valeur la diversité disciplinaire.

MUGALARIAK.

Du renouveau dans les arts du spectacle. Des théâtres et des centres culturels d’Hegoalde et d’Aquitaine ouvrent leurs portes pour accueillir en résidence des projets de danse et de théâtre en phase de création.

BESTE HITZAK.

Circuit européen de résidences artistiques qui promeuve la circulation de littérature écrite en langues minoritaires et de moindre diffusion.

PING.

Initiative visant à générer et étendre les réseaux de télécommunication, renforçant ainsi le projet de réseau libre et neutre Guifi.net.

EHUNBERRI.

Méthodologies diverses, espaces fermés et ouverts, séminaires et journées pour la reconstruction du tissu social du Pays Basque.

LECTURES 2016.

Recommandation de livres de libraires et de bibliothécaires à partir du contenu et des thèmes de quinze projets de DS-52016EU.

ALLER ET RETOUR.

Résidences destinées à enrichir des projets et des artistes. Programme d’échanges qui contribue à l’internationalisation d’artistes basques.

HITZARGIAK.

Des langues qui s’éclairent mutuellement. Recherche d’initiatives, d’idées, de campagnes, de projets et de produits pionniers mis en marche pour favoriser les langues minoritaires européennes. Une plateforme Web recueillera toute cette énergie créative et innovante, et cela sera condensé lors d’une rencontre qui aura lieu en juin.

ITZULTZAILE BERRIAK.

Bourse destinée aux traducteurs étrangers, pour qu’ils améliorent leur connaissance du basque. Cherche à étendre les limites de la littérature écrite en langue basque. Les traducteurs partageront leur expérience lors de journées ouvertes au grand public et dans des séances spécifiques destinées au secteur de la traduction.

IKUSMIRA BERRIAK.

Programme de soutien aux projets audiovisuels qui misent sur l’innovation et l’expérimentation. Formation et résidences pour des créateurs audiovisuels. Les travaux qui en découleront seront exposés au Festival de Cinéma de Saint-Sébastien.

CARTES BLANCHES.

Carte blanche pour Esther Ferrer, Anjel Lertxundi et Jone San Martín, pour traiter de l’échange, du dialogue et du développement de l’empathie. Esther Ferrer a présenté trois propositions : Je vais vous raconter ma vie, Le chemin se fait en marchant et La marche de la poésie. Anjel Lertxundi a invité cinq écrivains qui écrivent dans des langues hégémoniques à réfléchir sur la durabilité de la littérature dans des langues dont le potentiel est nettement inférieur. Jone San Martín propose un ensemble de représentations de danse entre les mois d’août et d’octobre.